

DIRECCIÓN RELACIONES INTERNACIONALES  
Lord Cochranne 1070  
rrii@ulagos.cl - http://rrii.ulagos.cl  
Teléfono (64) 333501

ULAGOS INTERNATIONAL  
Beyond our borders...

DECRETO UNIVERSITARIO N° 1687  
Osorno, 10 JUN. 2013

REF.: APRUEBA CONVENIO MARCO CON PONTIFICIA  
UNIVERSIDADE CATOLICA DE MINAS GERAIS - BRASIL

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:


**VISTOS:**


1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 364 del 30 de septiembre de 2009, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

**DECRETO:**

1. APRUÉBASE, Convenio Marco, suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE y la PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATOLICA DE MINAS GERAIS - BRASIL.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Convenio Marco que se adjunta.

**REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,**

  
\* ARTURO CASTRO WINKLER  
CONTRALOR

  
\*\*\*  
OSCAR GARRIDO ALVAREZ  
RECTOR

JEC/mcn

**DISTRIBUCIÓN:**

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes



PUC Minas



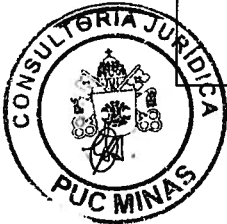
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS

<p><b>ACORDO-QUADRO DE COOPERAÇÃO ENTRE A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS E (Belo Horizonte, Minas Gerais – Brasil) UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS OSORNO - CHILE</b></p>	<p><b>ACUERDO-MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS (Belo Horizonte, Minas Gerais – Brasil) UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS OSORNO - CHILE</b></p>
<p>A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS, doravante aqui referida como PUC Minas, inscrita no CNPJ sob nº _____ com sede na Av. Dom José Gaspar, 500 – Coração Eucarístico, CEP _____, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, representada por seu Reitor, <b>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES</b> e UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, doravante aqui referida como ULAGOS, representada por seu presidente, <b>SR. OSCAR GARRIDO ALVAREZ</b> estando ligadas por interesses acadêmicos e culturais comuns, firmam o presente <b>Acordo-Quadro de Cooperação</b> nos moldes das cláusulas a seguir:</p> <p><b>CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETIVO</b></p> <p>1. O presente Acordo-Quadro de Cooperação tem como objeto dar suporte ao desenvolvimento de atividades de cooperação em todas as áreas acadêmicas oferecidas por ambas as universidades. O programa de cooperação pode incluir:</p> <p>1.1. Intercâmbio de estudantes de graduação e pós-graduação;</p> <p>1.2. Intercâmbio de professores,</p>	<p>LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS, de aquí en adelante mencionada como PUC Minas, inscrita en el CNPJ bajo nº _____, con sede en la Av. _____, con sede en la Av. Dom José Gaspar, 500 – Coração Eucarístico, CEP _____, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, representada por su Rector, <b>PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES</b> y la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS de aquí en adelante mencionada como ULAGOS representada por su Rector <b>SR. OSCAR GARRIDO ALVAREZ</b>, estando vinculadas por intereses académicos y culturales en común, firman el presente <b>Acuerdo-Marco de Cooperación</b> en los moldes de las cláusulas siguientes:</p> <p><b>CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETIVO</b></p> <p>1. El presente Acuerdo-Marco de Cooperación tiene como objeto dar soporte al desarrollo de actividades de cooperación en todas las áreas académicas ofrecidas por ambas Universidades. El programa de cooperación puede incluir:</p> <p>1.1. Intercambio de estudiantes de gradución y postgrado;</p> <p>1.2. Intercambio de profesores,</p>



DIRECCION DE RELACIONES INTERNACIONALES

<p>pesquisadores e pessoal técnico e administrativo de nível superior;</p> <p>1.3. Colaborações em pesquisas;</p> <p>1.4. Organização conjunta de congressos, colóquios e seminários;</p> <p>1.5. Intercâmbio de publicações e de documentações científica e pedagógica;</p> <p>1.6. Outras formas de cooperação: projetos comuns de ensino e pesquisa, novos produtos pedagógicos, auxílio na implementação de estrutura de pesquisa, estudo de idiomas, etc.</p> <p>2. Deverão ser negociados e assinados Termos Aditivos a este Acordo-Quadro de Cooperação, com a finalidade de especificar os detalhes da implementação de cada parceria entre as universidades, respeitadas as especificidades das áreas do conhecimento envolvidas na cooperação.</p> <p>3. Cada Termo Aditivo deverá indicar o nome do professor, ou funcionário técnico e administrativo que será responsável pelo acompanhamento da execução das atividades a serem realizadas e que deverá prestar contas aos coordenadores gerais deste Acordo-Quadro, conforme definido em sua Cláusula Quinta.</p>	<p>investigadores y personal técnico y administrativo de nivel superior;</p> <p>1.3. Colaboración en investigaciones;</p> <p>1.4. Organización conjunta de congresos, coloquios y seminarios;</p> <p>1.5. Intercambio de publicaciones y de documentación científica y pedagógica;</p> <p>1.6. Otras formas de cooperación: proyectos comunes de enseñanza e investigación, nuevos productos pedagógicos, auxilio en la implementación de estructura de investigación, estudio de idiomas, etc.</p> <p>2. Deberán ser negociados y suscritos Términos Adicionales a este Acuerdo-Marco de Cooperación, con la finalidad de especificar los detalles de la implementación de cada actividad a desarrollar entre las universidades, de acuerdo con las especificidades de las áreas del conocimiento involucradas en la cooperación.</p> <p>3. Cada Término Adicional deberá indicar el nombre del profesor, o funcionario técnico y administrativo, que será responsable por el acompañamiento de la ejecución de las actividades que serán realizadas, quienes responderán ante a los coordinadores generales de este Acuerdo-Marco, conforme lo definido en su Cláusula Quinta.</p>
<p><b>CLÁUSULA SEGUNDA - DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO</b></p> <p>1. O intercâmbio de estudantes terá duração de um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser acordada entre as partes;</p> <p>2. O período de intercâmbio para professores, pesquisadores e funcionários técnicos-administrativos será definido de acordo com cada situação e deverá ser de interesse mútuo;</p>	<p><b>CLÁUSULA SEGUNDA - DEL PROGRAMA DE INTERCAMBIO</b></p> <p>1. El intercambio de estudiantes tendrá duración de uno o dos semestres, debiendo cualquier prórroga ser acordada entre las partes.</p> <p>2. El periodo de intercambio para profesores, investigadores y funcionarios técnico-administrativos será definido de acuerdo con cada situación y deberá ser de interés mutuo.</p>



DIRECCION  
PUC MINAS  
INTERCAMBIALES

3. Os candidatos ao programa de intercâmbio deverão possuir conhecimento avançado do idioma de ensino do país anfitrião;
4. As candidaturas deverão ser apresentadas por meio das instituições de origem dos candidatos;
5. O desempenho acadêmico dos estudantes será avaliado pelos professores da instituição anfitriã, de acordo com as normas vigentes no sistema educacional do país e naquela instituição;
6. O reconhecimento dos créditos ficará a cargo da instituição de origem;
7. Para que seja considerada a solicitação dos candidatos nas instituições anfitriãs, os mesmos deverão apresentar toda a documentação exigida na época. A documentação exigida e as instruções serão consideradas parte integrante do conjunto de informações que estará disponível para consulta em cada instituição;
8. Os estudantes participantes em programa de intercâmbio devem estar regularmente matriculados na sua universidade de origem. Os alunos gozarão de facilidades de estudos semelhantes às dos estudantes regulares da instituição anfitriã, em especial acesso à biblioteca, tarifas dos restaurantes universitários, etc.

#### **CLÁUSULA TERCEIRA – DAS OBRIGAÇÕES**

1. As despesas com acomodação, transporte, bem como as pessoais, serão de responsabilidade dos alunos, funcionários técnico-administrativos, professores e pesquisadores;

3. Los candidatos al programa de intercambio deberán poseer conocimiento avanzado del idioma del país anfitrión.
4. Las candidaturas deberán ser presentadas a través de las instituciones de origen de los candidatos.
5. El desempeño académico de los estudiantes será evaluado por los profesores de la institución anfitriona, de acuerdo con las normas vigentes en el sistema educativo del país y en aquella institución.
6. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la institución de origen.
7. Para que sea considerada la solicitud de los candidatos en las instituciones anfitrionas, los mismos deberán presentar toda la documentación exigida en la época. La documentación exigida y las instrucciones serán consideradas parte integrante del conjunto de informaciones que estarán disponible para consulta en cada institución.
8. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deben estar regularmente matriculados en su universidad de origen. Los alumnos gozarán de facilidades de estudios semejantes a los estudiantes regulares de la institución anfitriona, en especial, acceso a la biblioteca, tarifas de los restaurantes universitarios, etc.

#### **CLÁUSULA TERCERA – DE LAS OBLIGACIONES**

1. Los costos de acomodación, transporte, así como los personales, serán de responsabilidad de los alumnos, funcionarios técnico-administrativos, profesores e investigadores;
2. Las instituciones deberán prestar asistencia al alumno, funcionarios



DIRECCION  
 PUC MINAS  
 INTERNACIONALES

2. As instituições deverão prestar assistência ao aluno, funcionários técnico-administrativos, professores e pesquisadores visitantes, na medida do possível, no que se refere ao alojamento;
3. Estudantes, pessoal técnico-administrativo, professores e pesquisadores exercendo atividades de intercâmbio deverão contratar seguro saúde internacional válido para o período daquelas atividades.

#### **CLÁUSULA QUARTA – DOS RECURSOS FINANCEIROS**

1. As Universidades envolvidas se esforçarão junto à própria instituição ou às agências de fomento para obter recursos de forma a financiar as atividades em questão. O presente não implica compromisso econômico das partes.

#### **CLÁUSULA QUINTA – DA COORDENAÇÃO**

1. A fim de executar e cumprir as metas do presente Acordo-Quadro de Cooperação, a PUC Minas e a ULAGOS designarão cada qual uma pessoa de seu corpo de professores para coordenar o desenvolvimento e condução das atividades conjuntas. Estes representantes serão os contatos de cada instituição para apresentar propostas para atividades a serem estabelecidas;
2. Os coordenadores serão igualmente responsáveis pela avaliação das atividades cobertas por este Acordo-Quadro de Cooperação e a farão segundo as práticas estabelecidas para tais fins em cada instituição.

técnico-administrativos, professores e investigadores visitantes, en la medida de lo posible, en lo que se refiere al alojamiento;

3. Estudiantes, personal técnico-administrativo, profesores e investigadores ejerciendo actividades de intercambio deberán contratar un seguro de salud internacional válido para el periodo de aquellas actividades.

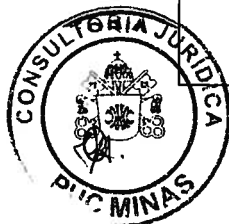
#### **CLÁUSULA CUARTA – DE LOS RECURSOS FINANCIEROS**

1. Las Universidades involucradas se esforzarán por obtener, ante las agencias de fomento, los recursos suficientes para la financiación de las actividades en cuestión. El presente no implica compromiso económico de las partes

#### **CLÁUSULA QUINTA – DE LA COORDINACIÓN**

1. Con el fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Acuerdo-Marco de Cooperación, la PUC Minas y la ULAGOS designarán cada cual una persona de su cuerpo de profesores para coordinar el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas. Estos representantes serán los contactos de cada institución para presentar propuestas para actividades que serán establecidas.
2. Los coordinadores serán igualmente responsables por la evaluación de las actividades cubiertas por este Acuerdo-Marco de Cooperación. Dicha evaluación se hará según las prácticas establecidas para tales fines en cada Institución.

DIRECCION  
PUC MINAS  
INTERNACIONALES



#### **CLÁUSULA SEXTA – DA VIGÊNCIA E DA RESCISÃO**

1. Este Acordo-Quadro de Cooperação entrará em vigor na data em que a última assinatura for aposta e terá vigência de 05 (cinco) anos , podendo ser ampliado ou sofrer emendas mediante acordo mútuo, por Termo Aditivo, celebrado entre as partes;
2. Acordo-Quadro de Cooperação poderá ser rescindido por iniciativa das Instituições envolvidas mediante comunicação por escrito da parte denunciante, cujos efeitos contarão a partir de 90 (noventa) dias do recebimento da denúncia; Toda rescisão com ou sem formulação de causa não dará foro a indenização alguma por nenhum conceito entre as partes contratantes.
3. A extinção do Acordo-Quadro de Cooperação não deverá impedir que as atividades já em andamento sejam finalizadas.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA – DO FORO COMPETENTE**

1. Para a solução dos litígios que porventura venham a ocorrer entre as partes, fica designado foro do país onde o eventual litígio tiver lugar. As partes se comprometem a tentar uma solução de controvérsia amigável formal para o litígio antes de qualquer ingresso judicial.

#### **CLÁUSULA OITAVA - DA REGÊNCIA LEGAL**

1. O presente Acordo-Quadro de Cooperação tem seu embasamento legal nas respectivas legislações específicas de cada país, e nos acordos de cooperação firmados

#### **CLÁUSULA SEXTA – DE LA VIGENCIA Y DE LA RESCISIÓN**

1. Este Acuerdo-Marco de Cooperación entrará en vigor en la fecha en la que se formalice la última firma y tendrá vigencia por 05 (cinco) años, pudiendo ser ampliado o sufrir enmiendas mediante acuerdo mutuo, por adendo, realizado entre las partes;
2. El Acuerdo-Marco de Cooperación podrá ser rescindido por iniciativa de las Instituciones involucradas mediante comunicación por escrito de la parte denunciante. Los efectos de tal rescisión se contarán transcurridos 90 días después de recibida dicha denuncia ; Toda rescisión con o sin expresión de causa no dará lugar a indemnización alguna por ningun concepto entre las partes contratantes ;
3. La extinción del Acuerdo-Marco de Cooperación no deberá impedir que las actividades ya en trámite sean finalizadas.

#### **CLÁUSULA SÉPTIMA – DEL FORO COMPETENTE**

1. Para la solución de los litigios que pudiesen ocurrir entre las partes, queda designado el foro del país donde el eventual litigio tuviere lugar. Las partes se comprometen a intentar una solución de controversia amigable formal para el litigio antes de cualquier acción judicial.

#### **CLÁUSULA OCTAVA – DE LA REGENCIA LEGAL**

1. El presente Acuerdo-Marco de Cooperación tiene su fundamento legal en las respectivas legislaciones específicas de cada país, y en los acuerdos de cooperación suscritos por los respectivos gobiernos, que estén válidos en la fecha de la última firma de



DIRECCION  
RELACIONES  
INTERNACIONALES

pelos respectivos governos, que estejam válidos na data da última assinatura a este convênio;

2. Como testemunho da aprovação aos termos das cláusulas acima, as autoridades competentes, representantes da PUC Minas e da UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS apõem suas assinaturas em 4 (quatro) cópias, visando a que cada instituição retenha para seus arquivos duas cópias, sendo todas de igual teor.

este convenio.

2. Como testimonio de la aprobación a los términos de las cláusulas presentadas, las autoridades competentes, representantes de la PUC Minas y de UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS firman 4 (cuatro) ejemplares, con el objeto de que cada institución conserve para sus archivos dos ejemplares, siendo cada uno de los textos igualmente válido.



*[Handwritten Signature]*  
**PROF. DOM JOAQUIM GIOVANI MOL GUIMARÃES**  
Presidente  
Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais

*[Handwritten Signature]*  
**OSCAR GARRIDO ALVAREZ**  
Rector  
Universidad de Los Lagos

Belo Horizonte, 13 de maio de 2013

OSORNO, 14 de Marzo de 2013

Testemunhas:

*[Handwritten Signature]*

**Wesla Prates Sampaio**  
RG. MG  
CPF:

Testigos:



*[Handwritten Signature]*  
DIRECCIÓN  
PUC MINAS  
INTERNACIONALES

